



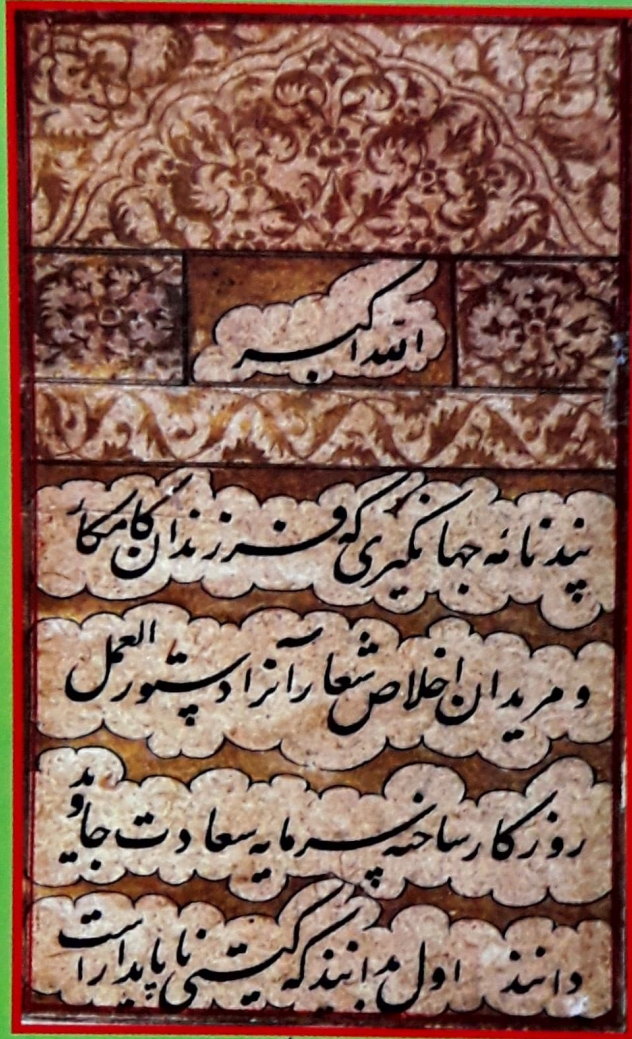
ہندوستان میں علوم مشرقیہ کی رفتار و ترقی کا ترجمان



رام پور

رضالا تبریری جرنل

شمارہ ۳۲



مدیر اعلیٰ

پروفیسر سید حسن عباس

ڈائریکٹر رام پور رضالا تبریری

رام پور رضالا تبریری

وزارت ثقافت، حکومت ہند

حامد منزل، رام پور۔ ۲۳۳۹۰۱ (یو پی)

© جملہ حقوق بحق ناشر محفوظ

☆ رضالاہیری جرنل میں شائع مواد سے ادارے کا متفق ہونا ضروری نہیں ہے۔

☆ ہر قسم کی قانونی چارہ جوئی راہپور کی عدالت میں ہی ممکن ہے۔

مجلس مشاورت : پروفیسر شمس الرحمن فاروقی، پروفیسر گوپی چند نارنگ، پروفیسر حکیم سید گل الرحمن
پروفیسر اشتیاق احمد ظلی، پروفیسر آزرئی دخت صفوی، پروفیسر شریف حسین قاسمی
پروفیسر اختر الواسع، پروفیسر مسعود انور علوی، پروفیسر افتخار محمد خاں

مدیر اعلیٰ : پروفیسر سید حسن عباس

معاون مدیر : ڈاکٹر ابوسعدا اصلاحی

شمارہ نمبر : ۳۲

سن اشاعت : دسمبر ۲۰۱۷ء

ناشر : پروفیسر سید حسن عباس

ڈائریکٹر رام پور رضالاہیری، راہپور

تعداد : ۵۰۰

قیمت : ۵۰۰/- روپے

طباعت : آئی۔ بک فاؤنڈیشن۔ نئی دہلی

ISBN 978-93-82949-68-8

رام پور رضا لائبریری

راہپور ۲۴۴۹۰۱ (یو، پی)

Rampur Raza Library, Rampur - 244901 (U.P.)

فون: 0595-2327244، 0595-2325045 فیکس: 05952320548

ویب سائٹ: www.razalibrary.gov.in ای میل: directorrazalibrary@gmail.com

سرورق کی تصویر : پندنامہ جہانگیر کا پہلا صفحہ مخدومہ رضالاہیری راہپور

شمارہ مخطوطہ ۹۳۷۱ اب

کتاب فی ابدال الادویه المفرده و الاشجار والصموغ والطین

تصنیف

بدیغورس الفیلسوف

تحقیق و ترجمه

حکیم شمیم ارشاد اعظمی

پیش لفظ

ابدال ادویہ طب کا اہم موضوع ہے۔ شروع سے ہی اطباء قدیم نے بدل ادویہ کو اپنی تحقیقات کا موضوع بنایا ہے۔ اس موضوع پر کتاب حاضر کو اولیت حاصل ہے۔ اس کا مصنف بدیعورس ہے جسے فیثاغورث کے نام سے جانا جاتا ہے۔ تاریخ طب کی کتابوں میں فیثاغورث کا تذکرہ چھٹی صدی قبل مسیح میں کیا گیا ہے۔ بدیعورس کی کتاب ”کتاب فی ابدال الادویہ المفردہ و الاشجار والصموغ والطين“ ایاصوفیالابیری کی (ترکی) زینت ہے۔

ابدال ادویہ کے موضوع پر عربی زبان میں لکھی جانے والی کتابوں میں حکیم تیاذوق کی ”کتاب ابدال ادویہ“، ماسرجویہ البصری کی ”کتاب الابدال/ ابدال الادویہ“، یوحنا بن بن ماسویہ البغدادی النسطوری کی ”کتاب الابدال“، ابوزید حنین بن اسحاق العبادی کی ”ابدال الادویہ المفردہ“، ابو جعفر احمد بن ابی خالد مشہور بہ ابن جزار قرانی کا ”رسالہ فی ابدال الادویہ“، ابوسعید ابراہیم بن ابی سعید المغربی العلائی کی ”البدلیات“، خلف بن عباس الانصاری الزہراوی کا ”کتاب تفسیر العقاقیر و بدلہا“ اور رازی کا ’رسالہ فی ابدال ادویہ‘ بطور خاص قابل ذکر ہیں۔ اس کے علاوہ ابوسعید ابراہیم بن ابی سعید المغربی العلائی نے ”کتاب الفتح فی التداوی من جمیع صنوف الامراض و الشکاوٰی“ ک میں بدل ادویہ لکھنے کا التزام کیا ہے۔ ان کے علاوہ ابدال ادویہ سے متعلق نامعلوم مصنفین کی بھی کتابوں کا ذکر ملتا ہے جو ہندو بیرون ہند کی لابریروں کی زینت ہیں۔ جیسے کتاب الابدال لما عدم فی الحال، کتاب ابدال ادویہ، کتاب الابدال العقاقیر المعدنیہ و النباتیہ والحيوانیہ و تفسیر الاکیال و الاوزان، کتاب البدلیات، تذکرہ بعض الابدال عن بعض الادویہ، رسالہ فی ابدال الادویہ، رسالہ فی ابدال الادویہ التی تنفق و جودھا فی الوقت الحاضر۔

مستقل موضوعات کے علاوہ ادویہ مفردہ کی کتابوں میں بدل ادویہ کا تذکرہ ضمناً آیا ہے۔ گوکہ قدما کے یہاں اس طرح کی مثالیں بہت کم ہیں لیکن ان سے فائدہ اٹھایا جاسکتا ہے۔ ابوہل مسیحی کی ”کتاب المائة“ کاتینتیسواں باب ابدال ادویہ سے متعلق ہے، ابن سینا کی ”القانون فی الطب“ کی جلد دوم میں 79 ابدال ادویہ کا تذکرہ ملتا ہے۔ محمد بن بہرام القلانسی نے اپنی قرابادین کے سینتالیسویں باب میں بدل کا ذکر کیا ہے۔ ابونصر اسرائیلی نے ”منہاج الدکان“ کا بیسواں باب بدل ادویہ سے مختص کیا ہے۔ محمد بن علی الطیب الاسفرائینی نے ”تقویم الادویہ“ میں بھی بدل ادویہ پر معلومات فراہم کی ہے۔ ابن ہبل بغدادی کی ”کتاب المختارات“ جلد دوم میں بھی بدل ادویہ کا ذکر ملتا ہے۔ ان کے علاوہ مزید کتابیں جن میں بدل ادویہ کی بحث ملتی ہے۔

فارسی زبان میں بھی ابدال ادویہ سے متعلق چند اہم کتابوں کا علم ہوتا ہے۔ علی بن حسین معروف بہ قاضی زین العطار انصاری (چودھویں صدی ہجری) کی مفتاح الخزان کا رسالہ دوم ابدال ادویہ اور مصطلحات سے متعلق ہے، معصوم خاں بن حکیم کریم الدین شیرازی کا ”رسالہ بدل ادویہ“، شرف الدین اسماعیل جرجانی کی ”ذخیرہ خوارزم شاہی“ کی جلد دہم کاتیسواں باب دواؤں کے بدل سے متعلق ہے، حکیم محمد مہدی بن محمد جعفر اکبر آبادی کی ”معدن تجربات“ کی فصل سوم جو ادویہ مفردہ سے متعلق ہے۔ ضیاء محمد مسعود رشید زنگی کی مشہور کتاب ”مجموعہ ضیائی“ کے پینتالیسویں باب میں بدل ادویہ کا تذکرہ ہے۔ ان کے علاوہ نامعلوم الاسم مصنفین کی کتابوں میں رسالہ ابدال ادویہ، کتاب الابدال اور رسالہ در ابدال ادویات اہم ہیں۔

کتاب فی ابدال الادویہ المفردہ و الاشجار والصبوغ والطين اس سلسلہ کی نخست اول کی حیثیت رکھتی ہے۔ بعد کے مصنفین نے اس کتاب کو بنیاد بنا کر بدل ادویہ کے موضوع کو وسعت بخشی ہے۔ مصنف نے پوری کتاب کو پانچ حصہ میں منقسم کیا ہے۔ جیسے اشجار، عقاقیر، شیخ، صموغ اور طین۔ مصنف کی یہ تقسیم نہایت سائنٹفک معلوم ہوتی ہے۔ سب سے پہلے اشجار سے متعلق ابدال لکھے گئے ہیں۔ مصنف نے سب سے پہلے دوا کی خاصیت کو بیان کیا ہے، اس کے بعد اصل دوا کے بدل کا ذکر کیا ہے۔ اشجار سے متعلق اس باب میں درج ذیل دواؤں کے بدل شامل ہیں۔ زعفران، دارچینی، بلادر، حب بلساں، عود بلساں، دھن بلساں، شجرۃ الغراب، شجرۃ الطرفا، کزمازج، سرو، ابہل، انداھیمان، آزاد درخت، ذرین درخت، جفت، دلب، لسان العصافیر، تانبول، فوفل، خیارشمر، ہلیلہ، ہلیلہ زرد، آملہ،

کتاب فی ابدال الادویہ المفردہ و الاشجار والصموغ والطين

بلبلہ، نارمشک، حب الخروع، دفلی، عوج، البردی، قصب، کشت، دبق، طالیفر، طراشیث۔

دوسرا باب ابدال العقاقیر کا ہے۔ اس باب میں ایرسا، سوس، حطیان، وج، حماما، زروند طویل، زراوند مدور، سفانج، عقاقیر، عروق الصفر، ریوند چینی، اشقیل، کندس، اسارون، ارزہ، فوہ، سورنجان، غاریقون، خربق سفید، خربق سیاہ، دارشیشع، درونج، ہشت دھان، مازیون، ہزار جشاں، بہمن، بوزیدان، بداشقان، شستبدان، درونج، زرنباد، جدوارم خسرو دارو، فلفلموہیہ، دواء کرمانی، کرو کردھان، برنج، بسیار دانہ۔ اس دوا پر ابدال عقاقیر کی بحث کا خاتمہ ہوتا ہے۔

تیسرا باب ابدال انواع الشیخ سے متعلق ہے۔ اس میں سب سے پہلے شیخ کا بدل بیان کیا گیا ہے، اس کے بعد افسنتین، برنجاسف، جعدہ، کرواں، شاہترج، مایثا، حاشا، افسیمون، خابقا، قردمانا، انجرہ، غافث، پر سیاوشان، جاوسم، اکلایا ملک، فراسیون، سک، قنطوریون، ہوفاریقون، باد آورد، شکاع، قیصوم، الکبات، حب اللیل، برباریس، اصابع الصفر، سیسیلیوس، کمافیٹوس، کمادریوس، حنظل، خردل سفید، اسفیوش ہفت برج، فسطارون، شلیل فل، روبارتج، کانج، لہجہ اتیس، امبرباریس، مویز الجبلی، حب البنج شامل ہیں۔

چوتھے باب میں صموغ سے متعلق ابدال کا ذکر ہے۔ اس میں درج ذیل ادویہ شامل ہیں۔ علك رومی، علك الانباط، عرطنیسا، زفت، فقر الیہودی، بارزد، قطران، نطف سفید و سیاہ، صمغ عربی، صمغ زیتون، کتیرا، کبریا، سندروس، فیلز حرج، حضض، اتاقیا، سازروان، مومیائی، عففص، مر، فرفیون، کنکر زد، لک، طباشیر، کماشیر، سکنج، کور، حلتیت، صمغ عربی۔

یہاں صمغیات کے ابدال کا ذکر ختم ہوتا ہے۔ اسی کے ساتھ بورق کا تذکرہ شروع ہو جاتا ہے، غالباً ناقل سے سہو ہوا ہے۔ ورنہ اس کو علاحدہ سے ابدال الطین کے تحت ذکر کرنا چاہئے تھا۔ گویا کہ پانچواں باب ابدال الطین سے متعلق ہے۔ اس باب میں درج ذیل ادویہ شامل ہیں۔ بورق، نوشادر، زاجات، اقلیمیاء، اسفیداج، زنجار، شادنج، توتیا، اثم، زرنج، زرنج اصفر، خبث الحدید، شیخ۔ اس کے بعد ترقیمہ کے طور پر لکھا ہے۔ تم کتاب الادویہ المفردہ والصموغ والطين والاشجار و غیر ذلك لبدیغورس الفیلسوف ترجمہ حنین بن اسحق الاسرائیلی المتطبب۔

یہ کتاب نہ صرف موضوع بلکہ تاریخی اعتبار سے بھی نہایت اہمیت کی حامل ہے۔ بدیغورس جو قبل مسیح فلسفی طبیب ہے عام طور سے فیثاغورث کے نام سے تاریخ طب کی کتابوں میں اس کا ذکر ملتا ہے۔

اس کے قلم کی یہ تحریر بدل ادویہ پر اولیں ماخذ کی حیثیت رکھتی ہے۔ یہ نہایت نایاب کتاب ہے۔ راقم کی معلومات کے مطابق پوری دنیا میں صرف ایسا صوفیا (استنبول) اور معتمد المخطوطات العربیہ (قاہرہ) میں اس کے دو نسخے موجود ہیں۔ الباحث العلمی نے بروکلمان (معجم المؤلفین) کے حوالہ سے ہندستان کے اندر رضا لائبریری، رامپور میں اس کے ایک نسخہ کی موجودگی بتائی ہے۔ راقم نے اس نسخہ کی دستیابی کے لئے مذکورہ لائبریری کے ذمہ داروں سے رابطہ کیا مگر معلوم ہوا کہ اس نام سے بدیغورس کا کوئی رسالہ لائبریری میں موجود نہیں ہے۔ کوشش کے باوجود قاہرہ والا نسخہ بھی تادم تحریر حاصل نہ ہو سکا ہے، لیکن ابھی بھی امیدیں وابستہ ہیں۔ اہل علم سے درخواست ہے کہ اگر مذکورہ لائبریریوں میں کسی علم دوست کی رسائی ہو تو اس نسخہ کی دستیابی میں علمی تعاون فرمائیں، نوازش ہوگی۔ راقم کے پیش نظر ایسا صوفیا لائبریری کا واحد نسخہ ہے۔ موضوع کی اہمیت و افادیت کے پیش نظر راقم نے یہ بہتر سمجھا کہ اس کا ترجمہ کر دیا جائے تاکہ علاج و معالجہ اور تحقیق و تدریس سے وابستہ غیر عربی داں طبقہ بھی اس کتاب سے مستفید ہو سکے۔

مخطوطہ کا نمبر 3572 ہے۔ تاریخ النسخ میں 'العاشر' لکھا ہوا ہے۔ نسخہ کا سائز 18x10 ہے۔ اور اوراق کی تعداد 14 ہے۔ اور اوراق کی شروعات 44 نمبر سے ہوتی ہے اور 57 پر جا کر ختم ہو جاتی ہے۔ اس سے یہ اندازہ ہوتا ہے کہ یہ نسخہ کسی دوسرے نسخہ کے ساتھ مجلد تھا۔ مصنف کا نام بدیغورس الفیلوف لکھا ہوا ہے۔ اس کا ترجمہ ابوزید حنین بن اسحاق اسرائیلی نے کیا ہے۔ پورا نسخہ 15 سطری ہے۔ البتہ صفحہ اول میں 12 سطریں ہیں۔ نسخہ صاف ستھرا ہے، البتہ کہیں کہیں عبارت غیر واضح ہے، اس لئے بعض الفاظ اور بعض مقام پر کچھ عبارت سمجھ میں نہیں آرہی ہیں، لیکن طب کی دیگر مشہور اور اہم کتابوں کی مدد سے 'مشکلات' کو سر کرنے کی کوشش کی گئی ہے۔ بعض جگہوں پر عبارت مبہم ہے اور الفاظ شکستہ ہیں، اس کو مفردات کی امہات الکتب سے مدد لے کر حاشیہ لگا دیا گیا ہے، تاکہ قاری مفہوم کے قریب پہنچ سکے۔ لیکن اس کے باوجود بعض مقامات پر الفاظ و عبارت کی افہام و تفہیم کی دقت بدستور باقی ہے، اس لئے ان مقامات پر نقطہ لگا کر چھوڑ دیا گیا ہے۔ اگر اس کتاب کے دیگر نسخے فراہم ہوئے اور اللہ تعالیٰ نے توفیق دی تو انشاء اللہ نظر ثانی کے بعد صحیح اور منقح ایڈیشن شائع کیا جائے گا۔

حکیم شمیم ارشاد اعظمی

اسٹیٹ یونانی میڈیکل کالج، الہ آباد، اتر پردیش

بسم الله الرحمن الرحيم

هذا كتاب بديغورس الفيلسوف فى ابدال الادوية المفردة والاشجار و
الصمغ و الطين ترجمه ابى زمان حنين بن اسحاق الاسرائيلى- قال بديغورس لما
كانت الافات القتاله فى العقاقير من الاهويه الفاسدة والازمنة المتقدمة و
صنوف الفساد الداخلى على العقاقير اذا عتقت كثير ومع ذلك ما يحتاج الناس اليه
منها فى عامة البلاد بل فى كلها ومن الادوية ادوية لاتكون الا فى بعض البلدان
خاصة ولاتكون فى غير ما كلما كانت الحاجة اليها عامة وهى خاصة لقوم دون
آخرين وجب علينا ان نضع لكل دواء بدلا متشاكلا فى طبيعته و خاصيته
يعمل عمله و يؤثر تأثيره فان وجدنا خاصة الدواء من دواء واحد ومنفعة
يمكن ان يبدل بعقار مفرد فلذلك.... وان يكون غير ذلك الفنا له من عقارين او
ثلاثة و ذلك نحو الفاوانيا الذى خاصته النفع من الصرع وبدله قشور الرمان و فرو
السمور و عظام سوق الغزلان فان هذه الاشياء المثلثة اذا اجتمعت و فعل بها ما
يفعل الفاوانيا ادت خاصيته
و نحو الزعفران: الذى بدله وزنه ونصف وزنه من القسط البحرى و ربع وزنه
سنبل و سدس وزنه قشور السليخة يقوم مقامه
و نحوه الدارصينى: الذى بدله وزنه و سدس وزنه عاقرقرحاً واشياء كثيرة نحو
هذه الادوية اذا¹ كثير و اول ما نحن ذاكرون من العقاقير الاشجار فمن
ذلك البلادرو خاصته اذهاب النسيان و تصفية الذهن وبدله وزنه خمس مرات
بندق و ربع وزنه دهن بلسان و سدس وزنه نطف ابيض
و حب البلسان: و خاصته النفع من الفضول الغليظة وتنقية المعدة و الراس وتقوية
الكبد وبدله وزنه ونصف من قشور السليخة وعشر وزنه بسباسه
عود البلسان: بدله مثل وزنه خمس وزنات قشور السليخة

دهن البلسان: بدله وزنه من دهن الكاذى ونصف وزنه من النارجيل و ربع وزنه من زيت عتيق

شجرة الغرب: و خاصتها طرح العلق المتعلق بالحلق و الحام الجرح الخبيث² و بدله وزنها من ثوم و مثله صندل يقوم مقامه شجرة الطرفا: و بدله شجرة الاثل وزنه بوزن

الجزمازج: و خاصة الامساك و الاذابة وتجفيف القروح و بدله نصف وزنه عقص ابيض

السرو: و خاصته تجفيف القروح والنفع من نزول الامعاء الى الخصيتين و بدله نصف وزنه قشر الرمان و وزنه انزروت احمر

الابهل: و خاصته قتل الولد و تجفيف القروح و انزال الخصية و البول و بدله وزنه سليخه و وزنه جوز السرو

انداهيما: شجرة تسمى انداهيمان وهو دواء كرماني ينفع من استطلاق البطن ذلك خاصته و بدله وزنه طين ارمني و وزنه قشر رمان و نصف وزنه صندل ابيض الآزاد درخت: و خاصته النفع من السم و بدله ورق الشهدانج

الذرين درخت: و خاصته اذهاب الهوم وينفع من الا³ و عرق النساء و بدله وزنه قنطريون دقيق و وزنه بزر القثا و نصف وزنه حب الاترنج

الجفت: الجفت و هو قشر البلوط ينفع من الاسترخاء و بدله وزنه من الآس و وزنه قشور الرمان و نصف وزنه ورد احمر باقماعه

الدلب: و بدله ورق التين و عيدانه اجزاء متساوية

لسان العصافير: و خاصته الزيادة في الجماع و بدله وزنه جوز مقشر من قشوره و وزنه تودرى احمر و نصف وزنه بهمن احمر

التانبول: خاصته تقوية الفم والمعدة و بدله وزنه آس⁴ و وزنه و نصف وزنه ورق القرنفل فان لم يكن ورق ثلث و زونات قرنفل يابس

الفوفل: ينفع من الاورام الحارة الغليظة و بدله وزنه صندل احمر و نصف وزنه من

ورق الكزبرة الرطبة

الخيار سشنبر: و خاصته اسهال مرة الصفرا و التحليل الاورام الحارة وبدله ثلث وزنات ترنجبين ونصف وزنه زبيب منزوع العجم

الاهليلج: خاصته اسهال المرة الصفرا وبدله ثلث وزنات بنفسج يابس

الاهليلج الاصفر: خاصته تقوية المعدة وقطع الفضول الغليظة وبدله وزنه املج و ثلث وزنه - آس يابس

الاملج: و خاصته تقوية المعدة ومنع الفساد منها و بدله شير املج نصف وزنه و نصف السدس آس يابس

البليج: و بدله وزنه فاغية يابسة و ثلث وزنه آس يابس و سدس وزنه هليلج اسود النار مشك: و خاصته التدقيق والتلطيف و بدله وزنه كمون كرماني و ثلث وزنه قسط بحرى - حب الخروج: و خاصته الاذبة والتدقيق و التلطيف و تقوية الاعضاء وقطع الفضلات و بدله وزنه من دهن الفستق و ثلثى وزنه زيت عتيق

الدفلى: وهو الغار⁵ و خاصة تحليل الاورام الصلبة وبدله وزنه من اصابع اكليل الملك و نصف وزنه من ورق التين

عوسج: و خاصته نفع الاورام الحارة وبدله وزنه اشنة ووزنه فوفل البردى: خاصته قطع الدم اذا أحرق و بدله وزنه قاقيا و نصف وزنه ورد يابس و ثلث وزنه دم الاخوين

القصب: و خاصته اخراج الشوك و الحديد من الجسد وبدله وزنه من تمر هيرون⁶ و نصف وزنه خطمي و ثلثى وزنه هندبا⁷

الكشت: خاصته قطع الشهوة الجماع وبدله نصف وزنه كافور و ثلث وزنات صبر اسود

الدبق: خاصته تحليل الاورام من الجسد⁸ وبدله نصف وزنه عاقرقرا

الطاليسفر: خاصته النفع من البواسير وبدله لمثله كور⁹ و نصف وزنه ابهل -

الطرائيث: و خاصته حبس البطن و الدم و بدله نصف وزنه قشر البيض مشوى

ابدال العقاقیر

الایرسا: و هو اصل السوسن الآسمانجونی و خاصته اسهال المرة الصفرا و بدله
ثلث وزنه ماذریون و مثله¹⁰ من لبن الابل

سوس: خاصته ینفع الصدر و السعال و بدله کثیر امثل وزنه و نصف ذلك لوز
الصنوبر

الجنطیانا: و خاصته یفتح السدد و اذابة الاورام من الکبد و الطحال و بدله وزنه
و نصف وزنه اسارون و ثلثی وزنه حلبة

الوج: و خاصته طرد الرياح و تنقیة المعدة و تقوية الکبد و بدله وزنه کمون
کرمانی و ثلث وزنه راوند چینی

الحماما: شبه بخاصية الوج و بدله الکمون و الوج

زراوند الطویل: خاصيته النفع من الرياح و اذابة ما فی الکبد و بدله وزنه زرنباد و
نصف وزنه انزروت

الزراوند المدور: بدله وزنه زرنباد و ثلث وزنه بسباسه و نصف وزنه قسط

البسبائج: خاصته النفع من المرة السوداء و بدله وزنه و نصف وزنه افیمنون و
ثلث وزنه ملح هندي

العاقدر قرحاً: خاصته اذابة البلغم و الاشياء الغلیظه و تحلیلها و بدله وزنه و نصف
من البادر و الجبلی

العروق الصفرة: خاصتها اجلاء النظر و تقويته و بدله نصف وزنه مامیران
و المامیران ایضا بدله وزنه و نصف عروق

الراوند صینی: خاصته النفع من ضعف المعدة و الکبد و بدله وزنه و نصف من
الورد و خمس وزنات سنبل عصفیر

الاسقیل: خاصته النفع من السعال و الربو و لذع الهوام و بدله نصف وزنه قردمانا

الکندس: خاصته قطع البلغم و المرة السوداء و تحلیل الرياح من الخیاشیم
و بدله وزنه جوزالقی و نصف وزنه کنکرزد و ثلث وزنه فلفل و نصف وزنه فودنج

كتاب فى ابدال الادويه المفردة و الاشجار والصمغ والطين

الاسارون بدله وزنه و ثلث وج و سدس وزنه حماما
آذريون: خاصتها النفع من السموم و لذع الهوام و سقوط الولد و بدله وزنه
حب الاترج المائى و ثلثى وزنه من لب اللتين و نصف وزنه من باذ اورد
الفوة: خاصتها تنقية الكبد و الطحال و انزال الحيض و البول و بدلها وزنها و
نصف وزنه سليخه و ثلث وزنها زبيب اسود
السورنجان: خاصته النفع من وجع المفاصل و بدله وزنه من ورق الحنا و نصف
وزنه كور اذرق
الغاريقون: خاصته اسهال البالغم الغليظ و المرة السوداء و بدله وزنه تربد و ثلث
وزنه افيمون و عشر وزنه خربق ابيض
الخربق الابيض: خاصته اسهال الفضول اللزجة و بدله وزنه تربد و ثلثى وزنه
غاريقون و اربع وزنات زبيب منزوع العجم
الخربق الاسود: بدله نصف وزنه مازريون و ثلثى وزنه غاريقون
دارشيشعان: العود الذى يسمى دار شيشعان خاصته النفع من استرخاء العصب و
بدله ثلثى وزنه زراوند و وزنه من الاسارون و نصف وزنه من الدرونج
هشت دهان: العود الذى يسمى هشت دهان هندی خاصته النفع من النقرس و
بدله وزنه من القنطريون الدقيق
المازريون: ضروب اليتوعات باناسلون¹¹ و السروى¹² و المازريون وشير بادرنج
و حلتيتا والشبرم و كلها خاصتها اسهال المرة السوداء و الماء الاصفر و بدلها
كلها ثلث وزنات من الايرسا و ثلثى وزنه كور اليهود
الهزاركشان: خاصته التدقيق و التلطيف و بدله وزنه و ثلثى وزنه بسباسه
بهمن: ضربان و بدلها وزنه و نصف التودرى و الورد الاحمر
بوزيدان: خاصته الزيادة فى المنى و بدله وزنه شقاقل
بداشقان¹³: خاصته التدقيق و التلطيف و بدله وزنه و ثلث من الدرونج و
الكمون الكرمانى

الشستبدان¹⁴: و خاصته التحليل و الاذابة وبدله وزنه و ربع وزنه من الهزار كشان
الدرونج: خاصته دفع الرياح النافخه فى الارحام و بدله وزنه زرنباد و ثلثى وزنه قرنفل
الزرنباد: خاصته النفع من لدغ الهوام والرياح النافخه فى الجسد و بدله وزنه و
نصف درونج و ثلثى وزنه من الهندبا وهو الطرخشقون البرى و نصف وزن حب الاترج
الجدوار: الدواء الذى يسمى الجداوار و خاصته النفع من السموم وبدله وزنه و
ثلث¹⁵ من الزرنباد

خسرو دارو: خاصته النفع من وجع الكليتين و يزيد فى الجماع و بدله وزنه
دارصينى و نصف وزنه حب الانجرة

الفلفلمويه: خاصته النفع من الاوجاع الباردة لاسيما القولنج و النقرس و بدله
وزنه من حب نار مشك و ثلثى وزنه سورنجان و نصف وزن قرطم مقشر

دواء كرمانى: يقال له افذر¹⁶ خاصيته تذكية الدهن و بدله وزنه حب الرازيانج و
ثلثى وزنه لوز حلو و اربع وزنات دهن ورد و نصف عشر وزنه بلادر من عسله
الكروكردهان¹⁷: خاصته النفع من الفالج ومن اوجاع العصب و بدله بوزنه حب
الحنا ووزنه سورنجان ووزنه ملح الاندراى و نصف وزنه خيارشنبر

البرنج: خاصته اخراج الدود و حب القرع من البطن و بدله وزنه ترمس و ثلث
وزنه قنبيل

بسيار دانج/بسيار دانه¹⁸: و هو حب الرمان البرى و اصله الغار¹⁹ و خاصته
الزيادة المنى و الامساك و بدله وزنه تودرى ابيض و ثلث وزنه حب القثا و نصف
وزنه ابهل.....تم ابدال العقاقير بحمد الملك القدير

اببدال انواع الشيخ

الشيخ: الشيخ بنفسه و خاصته القاتل الدود و حب القرع من البطن و بدله وزنه
افستين و نصف وزنه قنبيل

الافسنتين: خاصته تقوية المعدة و قطع ما فيها من الفضول ويفتح السدد و بدله

كتاب فى ابدال الادوية المفردة و الاشجار والصمغ والطين

وزنه اسارون ونصف وزن هليلج اسود

البرنجاسف : خاصته النفع من وجع الراس الذى يكون من البرد او اذا اكمد به
وبدله البابونج والبرنجاسف هو ايضا بدل من البابونج لهذه العلل
الجعدة: خاصتها النفع من حب القرع الذى يكون فى البطن وتنزل الحيضة و
البول و بدلها وزنها من قشور عيدان الرمان الرطب وثلى وزنه من قشور عيدان
السليخة

الكروان: الحشيشة التى تسمى الكروان و هى مفرحة للقلب المحزون و خاصتها
النفع من وجع الفواد و الفم و بدلها وزنها من الآبريسم البحرى²⁰ و ثلى وزنها
من قشر الاترج الاخضر

الشاهترج : خاصته النفع من الفضول الغليظة و التنقية للمعدة وبدله نصف وزنه سنا
وثلى وزنه هليلج اصفر

الماميثا: خاصته النفع من الاورام الحارة والغليظة و بدله وزنه خطمى و مثله
عدس مقشر وكذلك ايضا وزنتين منه بدل من الخطمى

الحاشا: خاصته انزال البول والحيض وتنقية المعدة وبدله وزنه و نصف من السعتر الجبلى
الافتيمون : خاصته اسهال لمرة الصفرا وبدله وزنه تربد وثلى وزنه حاشا

نيلج²¹: الشجرة التى فيها النيل خاصتها حبس الدم وتنفع من الاورام و بدلها و
زنها دقيق شعير و ثلى وزنه ماميثا

القردمانا : خاصته الاذابة والنفع من الحرب و تقوية الاعضاء الباطنة و بدله وزنه
حرف ونصف وزنه شيطرج هندى و ثلى وزنه قنبيل

الانجرة : خاصته النفع من المنى وبدله وزنتين و نصف من حب الانجرة ونصف
وزنه من ورق السلق²² -

الفافث: لطيف ينقى و ليس فيه حرارة و خاصته النفع من السدد وبدله نصف
وزنى اسارون ووزنه و نصف افسنتين -

البرشياوشان: خاصته النفع من وجع الكبد و التحليل و بدله وزنه ورق البنفسج

ووزنتین ورق اصول السوس

كاوجسم: الحشيشة التي تسمى كاو جسم²³ شبيهة با لبابونج و خاصتها مثل خاصته وهى بدل منه مع نصف وزنه من القيسوم

اكليل الملك: و هو الشاهنبر²⁴ معتدل فى الحر و البرد و خاصته اذابة الفضول وبدله وزنه بابونج و نصف وزنه ورق التين

الفراسيون: خاصته الاذابة و التحليل و تفتيح السدد و بدله وزنه سنبل و وزنه اسارون و ثلثى وزنه لبان ذكر

سك: خاصته الزيادة فى الجماع و تفتيح السدد و التحليل و بدله وزنه بهمن احمر و نصف وزنه....²⁵

قنطوريون: بدله وزنه ورق الحنا و ثلثى وزنه سورنجان و ثلثى وزنه فطراساليون و خاصته النفع من النقرس

الهوفاريقون: خاصته انزال الحيضة و الاذابة و التحليل و بدله وزنه من اصول الاذخر و نصف وزنه من عروق الكبر

الباذ اورد: و خاصته التحليل و تنقية الحمى الحديدية و بدله وزنه و ثلث من الشاهترج و نصف وزنه زبيب

الشكاع: بدله وزنه بادآورد مع وزنه...²⁶ و نصف زبيب

قيصوم: يقوى المعدة و ينفع من السدة و بدله وزنه و نصف من الافستين الكباش: خاصته النفع من الدود و القرع فى البطن و بدله وزنه برنج و نصف وزنه قسط ابيض و ثلثى وزنه قنبيل

حب النيل: خاصة النفع من الفضول الغليظة و اسهال البلغم و المرة السوداء و بدله وزنه و نصف شحم الحنظل

زرشك: خاصته تقوية الشعر و اجفاف القروح و بدله ووزنتين من الفيل زهرج الاصابع الصفرة: خاصتها النفع من الجنون و الفضول الغليظة و بدلها وزنه و نصف مزار كشان و ثلثى وزنه سعد

كتاب فى ابدال الادوية المفردة و الاشجار والصمغ والطين

سيساليوس: خاصته انزال الحيض و البول و النفع من الصرع وبدله اربع وزنات من الخردل

كما فيطوس: خاصته تفتيح السدد و انزال الحيض و البول وبدله نصف وزنه سيساليوس و ربع وزنى سليخه

الكمادريوس: يقطع الفضول ويذيب الطحال وينزل الحيض و بدله وزنتين اسقولوجندريون و اسقولوجندريون بدله ايضا الكمادريوس

الحنظل: خاصته اسهال البلغم و النفع من عرق النسا و بدله وزنه حرمل وثلاثى وزنه كنكرزرد

الخردل الابيض: الذى يسمى الاسماء زهرج²⁷ يزيب الاورام الصلبة وبدله وزنه بوزنه اشج والاشج ايضا بدله الخردل الابيض

الاسفيوش / بزرقطونا: خاصته اللزوجة والتبريد و بدله مثله من حب السفرجل هفت برج: الحشيشة التى يقال لها الهفت برج خاصتها النفع من حدة الصفرا و بدلها وزنتين من الاسقيوش و ثلث وزنه من الفرفير

الفسطارون: خاصتها النفع من الفضول الغليظة و النقرس و بدلها وزنه و من القنطريون الدقيق

الشل البل الفل: خاصتها النفع من اوجاع العصب و بدلها كلها وزنه و نصف من²⁸ و ثلاثى وزنه من السورنجان و سدس وزنه لبنى

الروبارزنج²⁹: خاصتها النفع من المرة الصفرا و بدله وزنه من الحشيشة التى البرشنان دارو³⁰ البرشنان دارو بدله ايضا الرو بارزنج

الكالنج: خاصته النفع من الكلى والمثانة و بدله وزنه من حب القثا ووزنه من حب العروس [كبابه] ووزنه من حب لب الصنوبر

لحية التيس: خاصتها القطع لسيلان الدم و بدلها وزنها من دم الاخوين و ثلث وزنات من الشبت اليمانى

الامبر بلريس: خاصته النفع من الاورام لحارة وبدله وزنه من حب الورد و ثلاثى وزنه صندل

المویزج الجبلی: خاصته القطع والتحلیل وبدله وزنه و ثلث من عاقرقرا
حب البنج: خاصته التخدير و التسکین الاوجاع وبدله وزنه افیون.....
.....تمت انواع الشیخ

ابدال الصمغ

العک الرومی: خاصته اذابة البلغم و تقوية المعدة وبدله وزنه صمغ الصنوبر و ثلثی وزنه
افستین

عک الانباط: خاصته التحلیل ما فی الصدر والاذابة وبدله وزنه رب السوس و سدس
وزنه بارزدالبرطینسا³¹ خاصته یجفف القروح العتیقة التي یكون فی الجسد وبدله
وزنه من الجلنار ووزنتین من اللزفت الیابس

الزفت : خاصته التجفیف وبدله ثلث وزنات من البرطینسا³¹

الفقر الیهودی : یحلل و بدله وزنه و نصف من عک الانباط

البارزد: یحلل و یذیب و ینفع من الریاح الغلیظة وبدله وزنه و نصف صمغ
الجاؤ شیر و صمغ الجاؤ شیر ایضا بدله البارزد

القطران: لطیف، یحلل و یذیب و یقتل الدواب فی الاذن و یفسد النطفة وبدله وزنه
نقط و نصف وزنه³²

النفط الاسود و الابيض: خاصتهما التحلیل و الاذابة و بدلہما ثلثی وزنہما دهن
البلسان و مثله من حب الصنوبر ووزنه من صمغ الجاؤ شیر

الصمغ العربی: تلئین الصدر و حبس الطبیعة و بدله و نصف حب الآس

صمغ الزیتون: خاصته النفع من الفضول الغلیظة و الریاح و بدله ثلث وزنه من
شونیز و الشونیز ایضا بدله وزنه من صمغ الزیتون

الکثیرا: خاصتها ملین الصدر و بدلہا مثلہا صمغ عربی و ثلث وزنہا من دهن لوز

الکارب / الکهربا: خاصته حبس الدم من ای موضع سال من الجسد و بدله ووزنتین
من الطین الرومی و ثلثی وزنه من السلیخه و نصف وزنه من الاسفیوس المقلو

كتاب فى ابدال الادويه المفردة و الاشجار والصمغ والطين

السندروس: خاصته ايضا حبس الدم والنفع من النزلات و الزكام³³ وبدله ثلثى وزنه من الكهربا

الفيلزحرج: خاصته تقوية الشعر و بدله من شهدانج و ثلثى وزنه حضض
الحضض: خاصته النفع من الجراحات فى الجسد والعين وتقطع (يقطع) الدم
وبدله ثلثى وزنه فيلزحرج و نصف وزنه فوفل و ثلثى وزنه صندل

اقاقيا: خاصته النفع من الاورام الحارة و بدله وزنه صندل و وزنه عدس مقشر
ساندروان: خاصته تقوية الشعر و بدله وزنه فهلزحرج و ثلث وزنه اصول القصب
الموميائى: بدله وزنه من الشمع و مثله من الزفت الرطب و مثله من الزوفالرطب
العفص: خاصته القبض و تخفيف القروح وتنقية المعدة و بدله وزنه و نصف
هليلج اصفر و خمس وزنه انزروت

المر: خاصته التحليل ويفتح السدد و بدله وزنه و نصف من الموميائى وله ايضا
بدل³⁴... و هو ثلث وزنات و نصف من القسط البحرى و نصف وزنه من...³⁵
الفرفيون: خاصته النفع من الماء الاصفر خاصة والمغص و بدله وزنه و ثلث مازريون
كنكرزد: خاصته المنع بالقى وينقى الفضول و بدله وزنه و نصف من تراب القى
اللك: يفتح السدد و ينفع من ضعف الكبد و بدله ثلثى وزنه من الاسارون و ثلثى
وزنه طباشير

الطباشير: خاصته النفع من الحرارة و المرة الصفرا و بدله وزنه من حب القثا و
اربع وزنات من الاسفيوش و ثلث وزنات شكر

الكلشير: و خاصته الاذابة والتحليل و ينزل البول و الحيض و بدله وزنه من صمغ
الشونيز ووزنتين من صمغ الزيتون

المكبينج: خاصته طرد الرياح والاذابة و التحليل و بدله ثلثى وزنه من الاشج
ووزنه من الحماشير

الكود: خاصته انزال الحيض والبول والتحليل و بدله وزنه و ثلث من صمغ
الملك النبطى و نصف وزن لبان

الحلثیت المنتن و الطیب: بدلہما وزنہما من المحروث و ثلثی وزنہما من صمغ السداب
صمغ الخطمی: ینفع من المرة الصفرا و الحمی و بدله وزنه صمغ عربی و ثلثی وزنه
صمغ طباشیر

ابدال الطین

البورق: یقطع و ینقی و بدله وزنه و نصف من الملح
النوشادر: یدیب و یرقق و یلطف و بدله وزنه شب و مثله بورق و مثله ملح اندرانی
الزاجات: بدلہا کلہا الشب لکن الاوزان مختلف فالزاج السوری بدله وزنه و
نصف من الشب والزاج الرومی بدله ثلث وزنات شب
اقلیمیا: بدله نصف وزنه مرداسنج مبیض و وزناتین من القیمیا بدل مرداسنج
اسفیداج: بدله الرصاص المحرق و الخل الخمر الجید
الزنجار: بدله وزنه الاقلیمیا و نصف وزنه زنجفر
الشادنچ: بدله نصف وزنه مَغْرَة³⁶ محرق و ثلثی وزنه توتیا
التوتیا: بدله وزنه من الشادنچ و نصف وزنه توبال
الاثمء: بدله وزنه توتیا و وزنه لولو
الزرنیخ الاحمر: بدله وزنه مرداسنج و نصف وزنه قلیمیا
الزرنیخ الاصفر: بدله ثلثی وزنه شب و نصف وزنه مرداسنج
خبث الحديد: بدله وزنه لولو و نصف وزنه³⁷....
الشنج: الحجر الذی یقال له الشنج بدله اربع وزنات زبد البحر
تم کتاب الادویة المفردة والصموغ و الطین والاشجار و غیر ذلك
لبدیغورس الفیلسوف ترجمہ حنین بن اسحق الاسرائیلی المتطبیب۔

اردو ترجمہ

کتاب فی ابدال الادویہ المفردہ و الاشجار والصموغ والطين

از
حکیم شمیم ارشاد اعظمی

بسم اللہ الرحمن الرحیم

یہ کتاب، ابدال الادویہ المفردہ والاشار والسمو غ والطین، فلسفی بدیغورس کی ہے، جس کا ابی زماں حنین بن اسحاق اسرائیلی نے ترجمہ کیا ہے۔ بدیغورس کہتے ہیں جب جڑی بوٹیاں قدیم ہو جاتی ہیں تو ان میں مختلف قسم کی آفات و بلائیں داخل ہو جاتی ہیں، ان میں خراب ہوائیں، قدیم زمانہ، اور مختلف قسم کے خرابیاں ہیں۔ اور انسان کو اس کی ضرورت ہوتی ہے اور دواؤں میں سے کچھ ایسی ہیں جو کسی شہر سے مخصوص ہوتی ہیں اور اس کے علاوہ دوسرے شہروں میں نہیں پائی جاتی ہیں پس جب ان کی عام طور سے ضرورت پڑتی ہے جو کسی قوم کے لئے مخصوص ہیں، اس لئے ضروری ہے کہ ہم ہر دوا کا بدل وضع کریں جو اصل کے دوا کے مزاج اور خواص کے مطابق ہو اور بالکل اسی طرح فعل و تاثیر رکھتی ہو۔ اگر ہم دوا کی خاصیت و منفعت کسی ایک دوا میں پاتے ہیں تو ممکن ہے کہ اس کو ایک دوا کا بدل بنادیں۔۔۔ اور اگر یہ اس کے علاوہ تو اس کے علاوہ دو دوا یا تین دوا پسند (مرکب) کرتے ہیں۔

الفلاوانیا: صرع میں فاوانیا کا بدل پوست انار، وفر السور (نیولے جیسے ایک جانور کی کھال) اور ہرنیوں کی پنڈلیوں کی ہڈیوں کا گودا ہے۔ جب یہ تینوں چیزیں باہم مل جاتی ہیں تو فاوانیا کا فعل پیدا ہوتا ہے۔
و نحو الزعفران: اور اسی طرح زعفران ہے، اس کا بدل ڈیڑھ گنا قسط بحری ہے اور چوتھائی وزن سنبل و چھٹا وزن پوست سلیجہ اس کا بدل ہے۔

و نحوه الدارصینی: اسی طرح اس کا بدل دارچینی ہے جس کا بدل ہم وزن و چھٹا وزن عاقر قرحا ہے۔
اور ان دواؤں کی طرح بہت ساری چیزیں (دوا) ہیں..... اور سب سے پہلے ہم عقاقیر اشجار کا ذکر کرنے والے ہیں۔ پس اس میں سے بلادر ہے، اس کی خاصیت نسیان دور کرنا اور ذہن کو صاف کرنا ہے، اس کا بدل پانچ گنا بندق ہے اور چوتھائی وزن روغن بلساں ہے اور چھٹا وزن نطف سفید ہے۔
و حب البلسان: اور اس کی خاصیت غلیظ فضلات سے نفع بخشنا اور تنقیہ معدہ و سر اور تقویت جگر ہے۔
اور اس کا بدل ڈیڑھ گنا پوست سلیجہ اور دسواں وزن و وزن بساہ ہے۔

عود البلسان: اس کا بدل پانچ گنا پوست سلیجہ ہے۔

دھن البلسان: اس کا بدل ہم وزن روغن کیوڑہ اور نصف وزن نارجیل ہے اور چوتھائی وزن پرانا

روغن زیتون ہے۔

شجرة الغرب: اس کی خاصیت حلق سے لٹکی ہوئی جو تک کو پھینکنا (نکالنا) اور خراب زخموں کے گوشت نکالنا ہے۔ اور اس کا بدل ہم وزن لہسن اور اسی طرح صندل اس کا قائم مقام ہے۔

شجرة الطرفا: اس کا بدل جھاؤ کا درخت ہے۔

الجزملزج: اس کی خاصیت امساک، اذابت اور تحفیف قروح ہے اور اس کا بدل نصف وزن عفص سفید ہے۔

السرو: اس کی خاصیت زخموں کو خشک کرنا اور فتق الامعا (Hernia) میں نفع بخشتا ہے اور اس کا بدل

نصف وزن پوست انار اور ہم وزن سرخ انزروت ہے۔

الابهل: اس کی خاصیت یہ ہے کہ یہ جنین کا قتل کرتا ہے، زخموں کو خشک کرتا ہے اور پیشاب آور ہے۔

اس کا بدل ہم وزن سلجھ ہے اور ہم وزن جوز السرو ہے۔

انداھیمان: درخت جس کو اندھمان کہا جاتا ہے اور یہ دوا کرمانی ہے، اسہال میں مفید ہے یہ اس کی

خاصیت ہے۔ اس کا بدل ہم وزن طین ارمنی اور ہم وزن پوست انار و نصف وزن صندل سفید ہے۔

الآزاد درخت: اس کی خاصیت زہروں میں نفع بخشتا ہے اور اس کا بدل برگ شہد انج ہے۔

الذریں درخت: اس کی خاصیت ہے کہ یہ ہوام (ضرر رساں کیڑے مکوڑے) کو بھگاتی ہے اور و

عرق النساء میں مفید ہے۔ اس کا بدل ہم وزن قنطور یون دقیق [کراہینہ] نیز اس کا بدل ہم وزن بزر

قثا اور نصف وزن ترنج کا دانہ ہے۔

الجفت: جفت یہ پوست بلوط ہے، استرخاء نفع بخشتا ہے اور، اس کا بدل ہم وزن آس اور ہم وزن

پوست انار ہے اور نصف وزن گلاب مع ڈنٹھل ہے۔

الذلب: اس کا بدل برگ انجیر اور اس کی لکڑی ہم وزن ہیں۔

لسان العصافیر: اس کی خاصیت جماع میں اضافہ کرنا ہے اور اس کا بدل ہم وزن اخروٹ و ہم وزن

تودری سرخ اور نصف وزن بہمن سرخ ہے۔

التانبول: اس کی خاصیت منہ اور معدہ کو قوت بخشتا ہے، اس کا بدل ہم وزن آس ہے اور نصف وزن

برگ قرفل ہے، اور اگر یہ چیزیں موجود نہ ہوں تو تہائی وزن اس کا بدل قرفل خشک ہے۔

الفوفل: یہ اورام حارہ غلیظہ میں نفع بخشتا ہے اور اس کا بدل ہم وزن صندل سرخ اور نصف وزن برگ

کشیز سبز ہے۔

الخبيل مستنجد: اس کی خاصیت مرہ صغراء کا اسہال کرنا اور گرم اور ام کو تحلیل کرنا ہے۔ اس کا بدل تہائی وزن ہے اور نصف وزن آبی ہے۔

الاطلیج: اس کی خاصیت مرہ صغراء کا اسہال کرنا ہے اور اس کا بدل تہائی وزن بخشہ خشک ہے۔

الاصفر: اس کی خاصیت معدہ کو تقویت دینا اور غلیظ فضلات کو ختم کرنا ہے اور اس کا بدل ہم وزن آبی اور تہائی وزن آبی خشک ہے۔

الامح: اس کی خاصیت معدہ کو قوت پہنچانا اور اس کے اندر فساد کو روکنا ہے اور اس کا بدل نصف وزن شیر آبی ہے اور بارہا اس حصہ آبی خشک ہے۔

البلیج: اور اس کا بدل ہم وزن کاغذ خشک ہے اور ثلث وزن آبی یا پس ہے نیز چھٹا وزن ہلکہ سیاہ ہے۔
النار مشک: اس کی خاصیت مدق و تطہیر مواد ہے۔ اس کا بدل ہم وزن زیرہ سیاہ ہے اور تہائی وزن قسط بکری ہے۔

حب الخروج: اس کی خاصیت اذابت، مدق و تطہیر، تقویت اعضاء ہے، یہ فضلات کو کاٹتا ہے۔
اس کا بدل ہم وزن روغن فستق اور تہائی وزن کہنہ روغن زیتون ہے۔

النفلی: یہ غار ہے۔ اس کی خاصیت سخت اور ام کو تحلیل کرنا ہے اور اس کا بدل ہم وزن اکلیل الملک ہے اور نصف وزن برگ انجیر ہے۔

عوسج: اس کی خاصیت ہارہ اور ام میں نفع پہنچاتا ہے اور اس کا بدل ہم وزن اشنہ اور فوغل ہے۔

البودی: ہمدی سوختہ خون کو روکتا ہے اور اس کا بدل ہم وزن آقا قیا ہے اور نصف وزن گلاب خشک ہے اور تہائی وزن دم الانجیر ہے۔

القصب: اس کی خاصیت بدن سے لوہا اور کانٹا کاٹنا ہے۔ اس کا بدل خرما ہیر ونی ہے نیز نصف وزن اس کا بدل تخم اورد تہائی وزن ہندبا ہے۔

الکشت: اس کی خاصیت شمع بھار کو ختم کرنا ہے اور اس کا بدل نصف وزن کافور ہے اور تہائی وزن مہر سیاہ ہے۔

الدبق: اس کی خاصیت اور ام کو تحلیل کرنا ہے اور اس کا بدل نصف وزن عاقر حاہے۔ سخت اور ام میں اس کا بدل دو تہائی وزن مقل اور نصف وزن انجل ہے۔

الطلیسفر: اس کی خاصیت بواسیر میں قائمہ پہنچاتا ہے۔ اور اس کا بدل اسی کے مثل مقل اور

نصف وزن ابھل ہے۔

الطرائیث : اور اس کی خاصیت قبض پیدا کرنا اور خون کو روکنا ہے اور اس کا بدل نصف وزن مشوی (بھلایا) انڈے کا چھلکا ہے۔

ابدال العقاقیر

الایرسا : یہ سون کی جڑ ہے۔ اس کی خاصیت مرۃ صفر کا اسہال کرنا ہے۔ اس کا بدل ہم وزن مازیون ہے اور اسی کے مثل اونٹ کا دودھ ہے۔

سوس : اس کی خاصیت کھانسی اور امراض صدر میں نفع بخشتا ہے اور اس کا بدل ہم وزن کثیر اور نصف وزن لوز صنوبر ہے۔

الجنطیانا: اس کی خاصیت تنقیح سدد اور جگر و طحال کے اور ام کو پگھلانا ہے۔ اور اس کا بدل ڈیڑھ گنا اسارون اور نصف وزن حلبہ ہے۔

الوج: اور اس کی خاصیت ریاح خارج کرنا، معدہ کا تنقیہ کرنا اور جگر کو تقویت پہنچانا ہے اور اس کا بدل ہم وزن زیرہ سیاہ ہے اور تہائی وزن ریوند چینی ہے۔

الحماما: اس کی خاصیت وج جیسی ہے۔ اس کا بدل زیرہ اور وج ہے۔

زر اوند الطویل: اس کی خاصیت ریاح خارج کرنا اور امراض کبد کا ازالہ ہے اور اس کا بدل ہم وزن زرنباد اور نصف وزن انزروت ہے۔

الزراوند المدور: اس کا بدل ہم وزن زرنباد اور تہائی وزن بساہ اور نصف وزن قسط ہے۔

البسبائج: اس کی خاصیت مرۃ سوداء میں نفع بخشتا ہے اور اس کا بدل ڈیڑھ گنا افتیمون ہے اور تہائی وزن نمک ہندی ہے۔

العاقدر قرحاً: عاقر حاک کی خاصیت بلغم کو پگھلانا اور غلیظ اشیاء (اخلاط) کو تحلیل کرنا ہے اور اس کا بدل ڈیڑھ گنا جنگلی تلہی ہے۔

العروق الصفر: اس کی خاصیت نظر کو جلا بخشتا اور اس کو تقویت دینا ہے۔ اس کا بدل نصف وزن مایران ہے۔ اور مایران کا بدل ڈیڑھ گنا عروق الصفر ہے۔

الراوند صینی: اس کی خاصیت ضعف معدہ و جگر میں نفع بخشتا ہے۔ اور اس کا بدل ڈیڑھ گنا گلاب ہے اور پانچواں وزن سنبل عصافیر ہے۔

الاسقیل: اس کی خاصیت کھانسی، دمہ اور ہوام گزیدگی میں نفع بخشا ہے اور اس کا بدل نصف وزن قرد مانا ہے۔
الکندس: اس کی خاصیت بلغم اور مرہ سوداء غلیظہ کا کاٹنا ہے اور ریاح کو خیا شیم سے تحلیل کرنا ہے اور اس کا بدل ہم وزن جوز اقلی ہے و نصف وزن کنکرزد ہے و تہائی وزن فلفل ہے اور نصف وزن پودینہ ہے۔
الاسارون: اس کا بدل ہم وزن و تہائی وزن وج ہے اور چھٹا وزن حماما ہے۔

آذریون: اس کی خاصیت زہروں سے اور ہوام گزیدگی نیز اسقاط جنین میں نفع بخشا ہے۔ اور اس کا بدل ڈیڑھ گما ترنج مائی کا پھل ہے۔ اور دو تہائی وزن انجیر کا مغز ہے اور نصف وزن باد آورد ہے۔
الفوة: اس کی خاصیت جگر و طحال کا تنقیہ کرنا اور یہ حیض و پیشاب کا جاری کرنا ہے۔ اس کا بدل ڈیڑھ گنا سلیمہ ہے اور تہائی وزن سیاہ زبیب ہے۔

السورنجان: اس کی خاصیت وجع مفاصل میں نفع پہونچاتا ہے اور اس کا بدل ہم وزن برگ حنا ہے اور نصف وزن مقل اذرق ہے۔

الغاریقون: اس کی خاصیت بلغم غلیظ اور مرہ سودا کو بذریعہ اسہال خارج کرنا ہے اور اس کا بدل ہم وزن تر بد اور تہائی وزن افتیمون اور دسواں وزن خربق سفید ہے۔

الخربق الابيض: اس کی خاصیت یہ ہے کہ یہ لیسد ارضیات کا بذریعہ اسہال اخراج کرتا ہے اور اس کا بدل ہم وزن تر بد ہے اور دو تہائی وزن اس کا بدل غاریقون ہے اور چار گنا اس کا بدل زبیب منقی ہے۔
الخربق الاسود: اس کا بدل نصف وزن مازیون ہے اور دو تہائی وزن غاریقون ہے۔

دارشیشعان: لکڑی جس کا نام دارشیشعان ہے، اس کی خاصیت ہے استرخاء عصب میں فائدہ پہونچانا ہے اور اس کا بدل دو تہائی وزن زراوند ہے اور ہم وزن اسارون ہے اور نصف وزن درونج ہے۔

هشت دھان: اور وہ لکڑی جسے ہشت دھان کہا جاتا ہے، یہ ہندی دوا ہے، اس کی خاصیت نقرس میں نفع پہونچاتا ہے اور اس کا بدل ہم وزن قنطور یون دقیق ہے۔

المازیون: تیوے کی قسموں میں سے باناسلون، سروی، مازیون، شیر بادرنج، حلتیت، شبرم ہیں اور تمام کی خاصیت مرہ سوداء، زرد آب کو بذریعہ اسہال خارج کرنا ہے اور ان کا بدل تہائی وزن ایرسا اور دو تہائی وزن مقل الیہود ہے

الہزار کشان / ہزار جشان: اس کی خاصیت عمل تدقیق و تلطیف ہے اور اس کا بدل ہم وزن و دو تہائی وزن بساہ ہے۔

بہمن: اس کی دو قسم ہے۔ ان کا بدل ڈیڑھ گنا تو دری اور گلاب ہے۔
 بوزیدان: اس کی خاصیت منی میں اضافہ کرتا ہے اور اس کا بدل ہم وزن شقائق ہے۔
 بد اشقلی: اس کی خاصیت تدریق و تلطیف ہے اور اس کا بدل ہم وزن و تہائی وزن درونج اور زیرہ سیاہ ہے۔
 الشستبدان: اس کی خاصیت اذابت و تحلیل ہے اور اس کا بدل ہم وزن و چوتھائی وزن ہزار جشان ہے۔
 الدرونج: اس کی خاصیت رحم کی ریاح دور کرنا ہے اور اس کا بدل ہم وزن زرنباد اور دو تہائی وزن قرنفل ہے۔
 الزرنباد: اس کی خاصیت ہوام گزیدگی اور بدن کی ریاح نالغہ میں فائدہ پہونچاتا ہے۔ اس کا بدل ڈیڑھ گنا درونج، دو تہائی وزن جنگلی کاسنی اور نصف وزن حب ترنج ہے۔
 الجدوار: دوا جو جدوار کے نام سے موسوم ہے اس کی خاصیت زہروں میں نفع بخشا ہے اور اس کا بدل ہم وزن و تہائی وزن زرنباد ہے۔
 خسرو دارو: اس کی خاصیت درد گردہ میں نفع پہونچاتا ہے اور یہ قوت باہ زیادہ کرتی ہے۔ اس کا بدل ہم وزن دارچینی اور نصف وزن تخم انجرہ ہے۔
 الفلفلویہ: اوجاع بارہ میں مفید ہے خاص طور سے نقرس اور قونج میں مفید ہے اور اس کا بدل ہم وزن نارمشک ہے اور دو تہائی وزن سورنجان اور نصف وزن قرطم مقرر ہے۔
 دواء کرمانی: يقال له افذر خاصیتہ تذکیۃ الذہن و بدلہ وزنہ حب الرازیانج و ثلثی وزنہ لوز حلو و اربع وزنات دهن ورد و نصف عشر و نہ بلادر من غسلہ
 اس کو افذر کہا جاتا ہے، اس کی خاصیت یہ کہ یہ ذہن کو صاف کرتی ہے اور اس کا بدل تخم بادیان ہے اور دو تہائی وزن بادام شیریں اور چار گنا روغن گلاب اور دسواں وزن غسل بلادر ہے۔
 الکرو کردھان: اس کا خاصہ فالج اور دردا عصاب میں نفع بخشا ہے اور اس کا بدل ہم وزن تخم حنا و ہم وزن سورنجان و ہم وزن نمک سیاہ ہے اور نصف وزن خیار شمبر ہے۔
 البدنج: اس کی خاصیت کرم شکم (دود و حب القرع) کو نکالنا ہے۔ اور اس کا بدل ہم وزن ترمس ہے اور تہائی وزن قنبیل ہے۔
 بسیار دانج بسیار دانہ: اور یہ جنگلی انار کا دانہ ہے اور اس کی اصل عار ہے، اس کی خاصیت امساک منی اور اس میں اضافہ کرتا ہے۔ اس کا بدل ہم وزن تو دری سفید اور تہائی وزن بزر قتا ہے اور نصف وزن ابہل ہے۔

ابدال انواع الشیخ

الشیخ: اس کی خاصیت کرم شکم (دود حب القرع) کو مارنا ہے اور اس کا بدل ہم وزن افسنتین ہے اور نصف وزن قنبیل ہے۔

الافسنتین: اس کی خاصیت تقویت معدہ اور معدہ سے فضلات کو قطع کرنا اور سدوں کو کھولنا ہے۔ اس کا بدل ہم وزن اسارون ہے اور نصف وزن ہلیلہ سیاہ ہے۔

البرنجاسف: اس کی خاصیت ہے کہ یہ درد سر جو برودت کی وجہ سے پیدا ہو، بطور ضاد و تکیہ مفید ہے۔ اس کا بدل بابونہ ہے۔ اور برنجاسف بھی مذکورہ مرض میں بابونہ کا بدل ہے۔

الجعدة: حب قرع میں مفید ہے اور مدر بول و حیض ہے۔ اس کا بدل ہم وزن انار تازہ کی (عیدان) لکڑی کا پوست ہے اور دو تہائی وزن سلیمہ کی لکڑی کا پوست ہے۔

الکروان: اس بوٹی کا نام کروان ہے۔ یہ قلب محزون کو فرحت بخشی ہی اور اس کی خاصیت وجع فواد اور درد ہن میں نفع پہونچانا ہے۔ اس کا بدل ہم وزن آبریشم بحری ہے اور دو تہائی وزن سبز اترج کے پوست ہیں۔

الشاهترج: اس کے خواص میں ہے کہ یہ غلیظ فضلات میں مفید ہے اور معدہ کا تنقیہ کرتا ہے۔ اس کا بدل نصف وزن سنا ہے اور دو تہائی وزن ہلیلہ زرد ہے۔

المایٹا: اس کی خاصیت گرم و غلیظ اور ام میں منفعت پیدا کرنا ہے۔ اس کا بدل ہم وزن خطمی و عدس مقشر ہے اور اسی طرح دو گنا وزن میں یہ خطمی کا بدل ہے۔

الحاشا: اس کی خاصیت پیش لانا، حیض جاری کرنا اور معدہ کا تنقیہ کرتا ہے۔ اس کا بدل ڈیڑھ گنا پہاڑی صتر ہے۔

الافتیمون: اس کی خاصیت یہ ہے کہ مرہ صفر کا اخراج کرتا ہے۔ اس کا بدل ہم وزن تر بد اور دو تہائی وزن حاشا ہے۔

نبلیج: وہ درخت جس میں نیل پائی جاتی ہے، اس کی خاصیت خون کو روکنا اور اورام میں نفع بخشا ہے۔ اس کا بدل ہم وزن جو کا آنا اور دو تہائی وزن مایٹا ہے۔

القرد مانا: اس کی خاصیت اذابت ہے اور جرب میں مفید ہے، اعضاء باطنہ کو تقویت پہونچاتا ہے۔ اس کا بدل ہم وزن حرف ہے اور نصف وزن شیرج ہندی ہے نیز دو تہائی وزن قنبیل ہے۔

الانجرة: اس کی خاصیت منی میں نفع بخشا ہے یعنی یہ منی کو بڑھاتا ہے۔ اس کا بدل ڈھائی گنا تخم اونگن

ہے اور نصف وزن برگ چقدر ہے۔

الغافث: یہ لطیف ہے اور تنقیہ کرتا ہے، اس میں حرارت نہیں پائی جاتی ہے۔ اس کی خاصیت تنقیح سدو ہے۔ اس کا بدل نصف وزن اسارون ہے اور ڈیڑھ گنا فسنخین ہے۔

البرشیا و شان: اس کی خاصیت درد جگر میں فائدہ پہونچانا ہے اور یہ محلل ہے۔ اس کا بدل ہم وزن برگ بنفشہ اور دو گنا برگ اصل السوس ہے۔

کاو سم: وہ بوٹی جسے کاو جسم کہا جاتا ہے یہ بابونہ جیسی ہے اور اس کے خواص بھی اسی جیسے ہیں۔ اور یہ (بابونہ) نصف وزن قيصوم کے ساتھ اس کا بدل ہے۔

اکلیل الملك: یہ شاہنہر ہے۔ حرارت و برودت میں متعدل ہے، اس کی خاصیت اذابت فضلات ہے۔ اس کا بدل ہم وزن بابونہ ہے اور نصف وزن برگ انجیر ہے۔

الفراسیون: اس کی خاصیت اذابت و تحلیل ہے اور یہ سدوں کو کھولتا ہے۔ اس کا بدل ہم وزن سنبل و اسارون اور دو تہائی کندر مذکر ہے۔

سک: اس کی خاصیت ہے کہ یہ جماع میں زیادتی پیدا کرتا ہے اور مفتوح سدو محلل ہے۔ اور اس کا بدل ہم وزن بہمن احمر و نصف وزن ہے۔

قنطوریون: اس کا بدل ہم وزن برگ حنا ہے اور دو تہائی وزن سورنجان اور فطر اسالیون ہے۔ اور اس کی خاصیت نقرس میں نفع بخشنا ہے۔

الہوفاریقون: اس کی خاصیت انزال (مدر) حیض اور اذابت و تحلیل ہے۔ اس کا بدل ہم وزن بنج اذخر اور نصف وزن بنج کبر ہے۔

البازورد: اس کی خاصیت تحلیل ہے۔ اور یہ تیز بخاروں کو دور کرتا ہے۔ اس کا بدل ہم وزن و تہائی وزن شاہترہ ہے اور نصف وزن زبیب ہے۔

الشکاع: اس کا بدل ہم وزن باد اور دمع ہے اور نصف وزن زبیب ہے۔

قیصوم: معدہ کو تقویت دیتی ہے اور سده میں مفید ہے اور اس کا بدل ڈیڑھ گنا فسنخین ہے۔

الکباث: اس کی خاصیت کرم شکم (دود و حب قرع) میں فائدہ دیتا ہے۔ اس کا بدل ہم وزن برنج ہے اور نصف وزن قسط سفید اور دو تہائی وزن قنبیل ہے۔

حب النیل: اس کی خاصیت یہ ہے کہ فضلات غلیظہ میں نفع پہونچاتی ہے یعنی اسے دور کرتی ہے اور یہ

بلغم و مرہ سوداء کا بذریعہ اسہال اخراج کرتی ہے۔ اس کا بدل ڈیڑھ گنا ثمن حنظل ہے۔
 زرد شک : اس کی خاصیت ہے کہ یہ بالوں کو تقویت دیتا ہے اور زخموں کو خشک کرتا ہے۔ اس کا بدل دو گنا فیل زہرج ہے۔

الاصابع الصفرة: اس کی خاصیت جنون اور غلیظ فضلات میں نفع بخشنا ہے یعنی انہیں دور کرنا ہے۔
 اس کا بدل ڈیڑھ گنا ہزار جشان اور دو تہائی وزن سعد ہے۔

سیسالیوس : اس کی خاصیت حیض و پیشاب لانا ہے اور مرگی میں مفید ہے۔ چار گنا خردل اس کا بدل ہے۔
 کما فیطوس: اس کے خاصی سدوں کو کھولنا اور حیض و پیشاب لانا ہے۔ اس کا بدل نصف وزن سسالیوس ہے اور چوتھائی وزن سلجیہ ہے

الکما در یوس: یہ فضلات کو کاٹتا یعنی ختم کرتا ہے، طحال کو پکھلاتا ہے اور حیض لاتا ہے۔ اس کا بدل دو گنا اسقو لو قدر یون ہے۔ اور اسی طرح اسقو لو قدر یون کا بدل کما در یوس ہے۔

الحنظل: اس کی خاصیت اسہال بلغم ہے اور یہ عرق النساء میں مفید ہے اور اس کا بدل ہم وزن کنکر زرد ہے۔
 الخردل الابيض: جسے اسماء زہرج کہا جاتا ہے سخت اور ام کو پکھلاتا ہے۔ اس کا بدل ہم وزن اشن ہے اور اشن کا بدل خردل سفید ہے۔

الاسفیوش ر بذر قطونا: اس کی خاصیت لزوجت و تہرید ہے اور اس کا بدل ہم وزن حب سفرجل ہے۔
 ہفت برج: وہ بوٹی جسے ہفت برگ کہا جاتا ہے، اس کے خواص میں ہے کہ یہ حدت صفرا کو دور کرتا ہے۔ اس کا بدل دو گنا اسبغول ہے اور تہائی وزن فر فریر (رجلہ: بقلۃ الحمقا) ہے۔

الفسطارون: اس کے خاصیت یہ ہے کہ یہ فضلا غلیظہ اور نفرس میں فائدہ پہونچاتا ہے اور اس کا بدل ہم وزن قطر یون دیتی ہے۔

الشل البل الفل: اس کی خاصیت اعصابی درد میں نفع پہونچاتا ہے اور اس کا بدل ڈیڑھ گنا... اور دو تہائی وزن سورنجان اور چھٹا وزن لبنی (میہ) ہے۔

الدوبار زنج : اس کی خاصیت مرۃ صفرا میں نفع بخشنا ہے اور اس کا بدل ہم وزن وہ بوٹی ہے جسے برشان کہتے ہیں اور برشان دوبار زنج کا بدل ہے۔

الکاکنج: گردہ و مثانہ میں مفید ہے اور اس کا بدل مکو ہے۔ اور ہم وزن کبابہ ہے اور ہم وزن مغز حب صنوبر ہے۔

کتاب فی ابدال الادویہ المفردہ و الاشجار والصموغ والطين

لحیة التیس: اس کی خاصیت سیلان دم کو روکنا ہے۔ اس کا بدل ہم وزن دم الاخوین ہے اور تہائی وزن مثبت یعنی ہے۔

الامبر باریس: اس کی خاصیت گرم اور ام میں نفع بخشتا ہے۔ اس کا بدل ہم وزن زیرہ گلاب ہے اور دو تہائی وزن صندل ہے۔

المویزج الجبلی: اس کی خاصیت تقطیع و تحلیل ہے اور اس کا بدل ہم وزن و تہائی وزن عاقر قرحہ ہے۔
حب البنج: اس کی خاصیت تخدیر اور درد میں تسکین پہنچانا ہے اور اس کا بدل ہم وزن ایون ہے۔

ابدال الصموغ

العک الرومی: اس کی خاصیت ہے کہ یہ بلغم کا بگھلاتا ہے اور معدہ کو قوی کرتا ہے۔ اس کا بدل ہم وزن صنوبر کا گوند اور دو تہائی وزن افسنین ہے۔

عک الانباط: اس کی خاصیت جو کچھ سینہ کے اندر ہے، اس کو تحلیل کرنا اور پگھلاتا ہے۔ اس کا بدل ہم وزن رب السوس اور چھٹا وزن بارزد ہے۔

البوطینسا: اس کی خاصیت یہ کہ بدن کے پرانے زخموں کو سکھاتا ہے۔ اس کا بدل ہم وزن گلنار ہے اور دو گنا زفت یا بس ہے۔

الزفت: اس کی خاصیت تجفیف ہے۔ اس کا بدل تہائی وزن عرطیشا ہے۔

الفقر الیہودی: محلل ہے اور اس کا بدل ڈیڑھ گنا عک الانباط ہے۔

البارزد: یہ مادوں کو تحلیل کرتا اور پگھلاتا ہے اور ریاح غلیظ میں نفع بخشتا ہے۔ اس کا بدل ڈیڑھ گنا جاؤ شیر کا گوند ہے۔ اور بارزد صمغ جاؤ شیر کا بدل ہے۔

القطران: تلطیف پیدا کرتا ہے، تحلیل کرتا ہے، پگھلاتا ہے۔ کان کے کیڑوں کو مارتا ہے اور نطفہ کو فاسد کرتا ہے۔ اس کا بدل ہم وزن نطف ہے اور نصف وزن.....

النطف الاسود و الابيض: دونوں دوا کی خاصیت اذابت و تحلیل ہے۔ اور دونوں کا بدل دو تہائی وزن روغن بلساں ہے اور اسی کے مثل اس کا بدل ہم وزن حب صنوبر اور ہم وزن جاؤ شیر ہے۔

الصمغ العربی: سینہ کو نرم کرتا ہے اور قبض پیدا کرتا ہے۔ اس کا بدل ڈیڑھ گنا حب آس ہے۔

صمغ الزیتون: اس کی خاصیت ہے کہ یہ غلیظ فضلات اور ریاح میں فائدہ دیتا ہے۔ اس کا بدل تہائی وزن شو نیز ہے اور شو نیز کا بدل زیتون کا گوند ہے۔

الکثیرا: اس کی خاصیت تلخین صدر ہے۔ اس کا بدل ہم وزن صمغ عربی اور تہائی وزن روغن بادام ہے۔
الکاربار الکھربا: اس کی خاصیت خون روکنا ہے چاہے جسم کے کسی مقام سے جاری ہو اور اس کا بدل دو گنا طین ارمنی و دو تہائی وزن سلیخہ اور نصف وزن اسبغول بریاں ہے۔

السندروس: اس کی خاصیت بھی خون روکنا ہے اور نزلہ میں مفید ہے اور اس کا بدل دو تہائی وزن کھرباء ہے۔
الفیلز حرج: اس کی خاصیت بالوں کو قوت بخشنا ہے۔ اس کا بدل قنب (برگ) اور دو تہائی وزن حضض ہے۔
الحضض: نافع جراثیم بدن و چشم اور قاطع دم یعنی خون کو روکتا ہے۔ اس کا بدل دو تہائی وزن فیلز حرج ہے و نصف وزن فوفل ہے اور دو تہائی وزن صندل ہے۔

اقاقیا: اس کی خاصیت گرم اور ام میں نفع بخشنا ہے اور اس کا بدل ہم وزن صندل و عدس مقشر ہے۔
ساذروان: اس کی خاصیت بالوں کو تقویت پہونچانا ہے اور اس کا بدل ہم وزن فیلز ہرج ہے اور تہائی وزن اصول القصب ہے۔

المومیائی: اس کا بدل ہم وزن شمع ہے اور اسی کے مثل زفت رطب ہے نیز ہم وزن زوفار رطب ہے۔
العفص: اس کی خاصیت قابض، مجفف قروح اور مقوی معدہ ہے۔ اس کا بدل ڈیڑھ گنا ہلیہ زرد ہے اور پانچواں وزن انزروت ہے۔

المر: اس کی خاصیت تحلیل و تفتیح سد ہے اور اس کا بدل ڈیڑھ گنا مومیائی اور اس کے لئے اس کا بدل... ہے۔..... اور نصف وزن قسط بحری اور نصف وزن..... ہے۔

الفرفیون: اس کی خاصیت زرد آب اور مغص (مرور) میں فائدہ پہونچانا ہے۔ اس کا بدل ہم وزن و تہائی وزن مازریون ہے۔

کنکر زد: اس کی خاصیت مانع قے ہے اور یہ فضلات کا تنقیہ کرتا ہے اور اس کا بدل ڈیڑھ گنا تراب الہی ہے۔
اللك: مفتوح سد ہے اور ضعف جگر میں مفید ہے اور اس کا بدل دو تہائی وزن اسارون و طباشیر ہے۔
الطباشیر: اس کی خاصیت حرارت اور مرۃ صفرا میں نفع بخشنا ہے۔ اس کا بدل ہم وزن عنب الثعلب ہیاور چار گنا اسبغول ہے نیز تہائی وزن شکر ہے۔

الکماشیر: اور اس کی خاصیت اذابت و تحلیل مواد ہے۔ یہ حیض و پیشاب لاتا ہے۔ اس کا بدل ہم وزن کلونجی کا گوند ہے اور دو گنا زیتون کا گوند ہے۔

السکبینج: اس کی خاصیت ریا ح توڑنا اور اذابت و تحلیل مواد ہے اور اس کا بدل دو تہائی وزن اشق

اور ہم وزن جاؤ شیر ہے۔
 الکود: اس کی خاصیت حیض و پیشاب لانا اور تحلیل مواد ہے اور اس کا بدل تہائی وزن صمغ عکک مبطی ہے اور نصف وزن لبان ہے۔
 الحلتیت المنتن و الطیب: دونوں قسم کا بدل ہم وزن محروث ہے اور دو تہائی وزن سداب کا گوند ہے۔
 صمغ الخطمی: یہ مرۃ صفر اور بخار میں فایده دیتی ہے اور اس کا بدل ہم وزن صمغ عربی اور دو تہائی وزن طباشیر کا گوند ہے۔

ابدال الطین

البورق: تقطیع و تنقیہ کرتا ہے اور اس کا بدل ڈیڑھ گنا نمک ہے۔
 النوشادر: تزییب، ترقیق و تلطیف کا کام کرتا ہے اور اس کا بدل ہم وزن پھٹکری اور اسی کے مثل بورق و ملح اندرانی ہے۔
 الزاجات: اس کی تمام قسم کا بدل شب (پھٹکری) ہے لیکن اوزن مختلف ہیں۔ زاج سوری کا بدل ڈیڑھ گنا شب ہے اور زاج رومی کا بدل تہائی وزن شب ہے۔
 اقلیمیا: اس کا بدل نصف وزن مردار سنگ سفید ہے اور مردار سنگ کا بدل دو گنا اقلیمیا ہے۔
 اسفیداج: اس کا بدل رصاص سوختہ اور تازہ سرکہ ہے۔
 الزنجار: اس کا بدل ہم وزن اقلیمیا اور نصف وزن زنجفر ہے۔
 الشادنچ: اس کا بدل نصف وزن گیر و اور دو تہائی وزن توتیا ہے۔
 التوتیا: اس کا بدل ہم وزن شادنچ ہے اور نصف وزن توبال ہے۔
 الاثمد: اس کا بدل ہم وزن توتیا اور ہم وزن لولو ہے۔
 الزرنیخ الاحمر: اس کا بدل ہم وزن مردار سنخ اور نصف وزن اقلیمیا ہے۔
 الزرنیخ الاصفر: اس کا بدل دو تہائی وزن پھٹکری ہے اور نصف وزن مردار سنخ ہے۔
 خبث الحديد: اس کا بدل ہم وزن لولو ہے اور نصف وزن جراد البحر ہے۔
 الشنچ: الحجر الذی یقال له الشنچ بدلہ اربع وزنات زبد البحر وہ پتھر جسے شنچ کہا جاتا ہے اس کا بدل چار گنا زبد البحر ہے۔
 بدینفوس کی کتاب الادویۃ المفردۃ و الصموغ و الطین و الاشجار و غیر جسے حنین بن اسحاق نے ترجمہ کیا ہے ختم ہوئی۔

حواشی

- 1- واذا سے کثیر تک کی عبارت بالکل واضح نہیں ہے۔
- 2- یہ لفظ بھی صاف نہیں ہے۔ ابن سینا نے شجرة الغرب کے ذیل میں الجراحات الردیة والطریة لکھا ہے۔ راقم نے اس کی مناسبت سے 'الجرح الخبیث' لکھا ہے۔ داؤد انطاکی نے تذکرہ میں اس کا بدل نصف وزن اقا قیا لکھا ہے۔ (تذکرہ: 480)
- 3- یہاں حرف کٹا ہوا ہے، اس لئے پڑھنے میں نہیں آرہا ہے۔ مفردات کی بیشتر کتابوں میں 'عسر بول و طمٹ' لکھا ہے جیسے اذاوق و شربت عصارتہ نفعت من النسا و عسر البول و الطمٹ [منہاج البیان: 206]۔ اسی طرح ابن سینا لکھتے ہیں کہ یہ عرق النسا میں مفید ہے اور اس کے پتے کا پانی میقح (ایک قسم کا مشروب) عسر بول و طمٹ میں مفید ہے۔ [القانون، اول،: 341]
- 4- یہ لفظ بھی غیر واضح ہے۔ رازی نے کتاب الابدال میں اس دوا کے بدل کے طور پر 'آس' لکھا ہے۔ داؤد انطاکی نے اپنے تذکرہ میں لکھا ہے کہ بدنی افعال میں اس کا بدل قرنفل اور سازج ہے اور نفسانی میں اس کا بدل شراب ہے۔
- 5- یہاں بھی عبارت غیر واضح ہے۔ کتاب لصید نہ میں جالینوس کے حوالہ سے لکھا ہے کہ دلی کو دافنی بھی کہا جاتا ہے۔ اس کے بعد دافنی کے حاشیہ میں لکھا ہے [دافنی؛ یونانی معمولاً بہ معنای "غار" است۔ غافنی کے حوالہ سے لکھا ہے کہ خرزھرہ کو غار وحشی بھی کہا جاتا ہے۔ (کتاب الصيد نہ: صفحہ 515)]
- 6- رازی نے کتاب الابدال میں ہیرونی لکھا ہے۔ (کتاب الابدال: 35)۔ اسماء الادویہ میں لکھا ہے کہ یہ قصب کا نام ہے نیز اس کو خرما ی باریک بھی کہتے ہیں (اسماء الادویہ: 107)
- 7- یہاں بھی لفظ شکستہ ہے۔ رازی نے قصب کے بدل کے طور پر 'ہندبا' لکھا ہے۔ (کتاب الابدال: 36)
- 8- تحلیل اور ام کے بعد کا لفظ بہت واضح نہیں ہے، لیکن قرآن سے معلوم ہوتا ہے کہ یہ 'من الجسد' ہوگا۔ رازی 'تحلیل اور ام الصلبہ' لکھا ہے، لیکن اس کے بدل کے طور پر دو تہائی وزن مقل اور نصف وزن ابہل لکھا ہے۔ (کتاب الابدال: 25)
- 9- تذکرہ میں داؤد انطاکی نے اس کا بدل ہم وزن ارز [چاول] اور نصف وزن ابہل لکھا ہے۔ (تذکرہ: 362)
- کتاب المعتمد (219) اور حدیقة الاذہار (131) میں اس کا بدل عود لکھا ہے۔ مگر حکیم معصوم شیرازی نے اور علوی خاں نے اس کا بدل سنبل الطیب یا سازج لکھا ہے۔ (قربادین معصومی:)۔ داؤد انطاکی نے لکھتے ہیں کہ طالیفر کا بدل دو تہائی وزن کمون اور نصف وزن ابہل ہے۔ (تذکرہ: 517)

- 10- رازی نے مازیون کے ساتھ تین اواق (64 گرام) اونٹنی کا دودھ بھی لکھا ہے۔ (کتاب الابدال: 20)
- 11- کتاب الصيد نہ 12- القانون (375)
- 13- [کتاب الصيد نہ (347)، کتاب الابدال (21)]
- 14- کتاب الصيد نہ (655)، کتاب الابدال (21)
- 15- رازی نے ثلاثہ اوزانہ یعنی تین گنا لکھا ہے (کتاب الابدال: 22)۔ منہاج البیان میں لکھا ہے کہ تریاق میں اس کا بدل اسی کے مثل تین گنا زرنباد ہے۔ (منہاج الدکان: 166)
- 16- انذر (کتاب الابدال: 20)
- 17- کتاب الصيد نہ کی رعایت کرتے ہوئے 'الکر و کردھان' لکھا گیا ہے۔ (کتاب الصيد نہ: 855)۔ رازی نے 'کر کرھن' لکھا ہے۔ (کتاب الابدال: 29)
- 18- ناردشتی کو قلقل کہتے ہیں۔ ابوریحان البیرونی کتاب الصيد نہ میں قلقل کے ذیل میں صحار بخت کا قول نقل کیا ہے کہ 'قلقلان' اناردشتی ہے اور اس کو بسیار دانہ کہا جاتا ہے۔ نیز حاشیہ میں Vullers کے حوالہ سے لکھا ہے کہ بسیار دان اناردشتی ہے اور بسیار دانہ ماش دشتی ہے۔ (کتاب الصيد نہ [فارسی]: 831)، نیز دواؤدانطا کی لکھتے ہیں کہ قلقل رمان کے درخت کے قریب ہے۔ (تذکرہ: 512)
- 19- کتاب المعتمد میں 'المغاث' لکھا ہے (المعتمد: 287)
- 20- آبریشم کے بحری کی نسبت محل نظر ہے۔
- 21- تلاش بسیار کے بعد بھی اس دوا کا صحیح نام معلوم نہ ہو۔ کا، البتہ اس کے افعال و خواص اور بدل ادویہ الجامع لمفردات میں نیلج نامی دوا کے تحت لکھے گئے ہیں۔
- 22- ورق اسلق کے بعد و بدلھا ایضا لکل وزن درہم عشر درہم لکھا ہوا۔ یہ زائد عبارت معلوم ہوتی ہے۔
- 23- الحشیۃ اللتی کے بعد کا لفظ غیر واضح ہے، اس کے بعد شبیہ بالبابونج لکھا ہے۔ اس سے یہ اشارہ ملتا ہے کہ یہ کاؤ جسم ہی ہے، یہ گاؤ چشم کا معرب ہے۔ اس کا دوسرا نام 'اقوان' ہے۔
- 24- کتاب الصيد نہ میں شاہنمبر ہے (ص: 261)۔ حکیم اعظم خاں لکھتے ہیں کہ اس کو شاہ اصفر اور شاہنمبر بھی کہتے ہیں [اسماء الادویہ: 151]
- 25- نصف وزنہ کے بعد کی عبارت واضح نہیں ہے۔
- 26- مع وزنہ کے بعد کی عبارت واضح نہیں ہے۔
- 27- یہ لفظ بھی غیر واضح ہے۔ صاحب منہاج لکھتے ہیں کہ خردل ابیض کو سفند اسفید کہا جاتا ہے اور خردل

البر کو حشا کہا جاتا ہے: (185)

28- من کے بعد عبارت صاف نہیں ہے۔

29- تلاش بسیار کے بعد اصل دوا کے نام تک رسائی نہ ہو سکی۔

30- ابن بیطار لکھتے ہیں کہ یہ برشیان دارو ہے، اس کو عصی الراعی کہتے ہیں۔ (الجامع لمفردات، اول: 223)،

صاحب المعتمد میں اس کو برسیاندار لکھا ہے۔ (کتاب المعتمد: 238)۔ داؤد انطاکی نے لکھا ہے کہ یہ

عصی الراعی ہے اس کو بیرشبدار اور بطباط بھی کہتے ہیں۔ (تذکرہ: ---)

31- اس دوا کا نام بھی واضح نہیں ہو پا رہا ہے۔ قرائن بتاتے ہیں کہ یہ راتینج ہے۔ کیونکہ اس کے افعال و

خواص اور بدل راتینج سے ملتے جلتے ہیں۔ معصومی نے راتینج کا بدل علك البطم لکھا ہے اور بعض اطباء

زفت کہنے کو بھی اس کا بدل کہتے ہیں۔ (قربادین معصومی)

32- ونصف وزنہ کے بعد عبارت پڑھنے میں نہیں آرہی ہے۔ کتاب الفتح میں قطران کا بدل روغن زیتون

اور زفت لکھا ہے (199) محمد مومن نے نفط کو ہم وزن لکھا ہے نیز لکھتا ہے کہ اس کا بدل نیم وزن برگ

درخت شربین ہے۔ (تحفة المومنین: 405)

33- عبارت واضح نہیں ہے، غالب گمان ہے کہ یہ 'الزکام' ہے۔

34- عبارت واضح نہیں ہے۔

35- ونصف وزنہ من کے بعد عبارت پڑھنے میں نہیں آرہی ہے۔ بن سینا نے فلفل سیاہ اس کا بدل لکھا

ہے۔ جامع بغدادی میں اس کا بدل ہم وزن صمغ بادام تلخ، قصب الذریرہ، وقسط تلخ اور کہا جاتا ہے کہ

اس کا بدل ہم وزن فلفل اسود ہے۔ (الجامع البغدادی: 643)

36- کتاب الفتح میں 'مغرة: گیرو' لکھا ہے اور یہی زیادہ درست معلوم ہوتا ہے۔ (کتاب الفتح: 212)

اختیارات بدیہی میں روہی سوختہ لکھا ہے۔ اس کے علاوہ توتیا و مقناطیس بھی اس کا بدل درج ہے۔

(اختیارات بدیہی: 84)

میر مومن لکھتے ہیں کہ شازنج کا بدل مقناطیس ہے اور ادویہ چشم میں حضض ہے اور اس کے علاوہ دیگر

امراض میں اس کا بدل دم الاخوین ہے۔ (تحفة المومنین: 319)

37- عبارت غیر واضح ہے۔ مفردات اختیارات ظفر خانی میں 'جراد البحر' لکھا ہے۔ (مفردات اختیارات

ظفر خانی: 69)